

2018年9月14日 星期五
Friday, September 14, 2018
 PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
 美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

Professional Pilot Program
www.flightschool141.com



Lone Star College
 Career Pilot Program

专业培训航空公司飞行员
info@flightschool141.com
 (877)423-8237 中文 (713)228-7933

SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南日報

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國 今日美國網站 www.today-america.com

美南日報 Southern Daily News

美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org

美南國際電視網 Southern Television

美南印刷廠 U.S.A. Printing

休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages

休士頓旅遊指南 Houston Travel Guide

全美最大亞裔獨立多媒體集團
 報業·電視·黃頁·移動傳媒
 The Largest Asian Independent Multi-Media Group
 in USA Newspaper·Television·Yellowpages·Design

鄭家晴律師事務所

電話: **713-627-3000**
 鄭律師親自提供免費電話諮詢
chengkate@gmail.com

精辦各種 移民相關案件

德州及紐約州執照律師
 SMU法學博士(J.D.) (Not Board Certified)

www.houstonimmigrationsolutions.com
 地址: 4151 Southwest Freeway, Suite 600, Houston, TX 77027
 (位於59號公路Westway出口, 距中國城十分鐘車程) A10-CHENG, CHIA-CHING 鄭家晴, C5_A1

美南新聞日報·華府新聞日報·達拉斯日報 美南新聞 Tel: 281-498-4310 Fax: 281-498-2728 www.scdaily.com 11122 Bellaire Blvd., Houston, Texas 77072, U.S.A. Serving Since 1979 NO. 12047

美南新聞 Houston TX·達拉斯時報 Dallas TX·芝加哥時報 Chicago IL·波士頓新聞 Boston MA·亞特蘭大新聞 Atlanta GA·奧斯汀新聞 Austin TX·波特蘭新聞 Portland OR·聖安東尼新聞 San Antonio TX·西雅圖新聞 Seattle WA·聖路易新聞 St. Louis MO

發行人 李蔚華/Publisher: Wea H. Lee 社長 朱勤勤/President: Chin Chin Chu 副社長 朱幼楨/Vice President: Emerson Chu 副社長 秦鴻鈞/Vice President: Christi Chin 總編輯 蓋軍/Chief Editor: Jun Gai

商業廣告: ad@scdaily.com 黃頁: accounting@scdaily.com 分類廣告: cla@scdaily.com 新聞專線: news@scdaily.com 美南國際貿易中心: www.itchouston.org 美南電視: itv@scdaily.com 網址: www.scdaily.com

佛羅倫斯颶風撲向南北卡海岸 暴雨恐致洪災



颶風佛羅倫斯來勢洶湧, 北卡已成水鄉澤國。(路透社)

(中央社) 佛羅倫斯颶風的外圍環流周四開始衝擊南北卡羅來納州, 帶來強風豪雨, 氣象人員警告, 這個怪獸級風暴將在美國東岸降下暴雨, 可能導致威脅生命的洪災。

已降為2級颶風的佛羅倫斯(Hurricane Florence)正緩緩朝向南北卡羅來納州的海岸線推進, 聯邦和兩州的官員持續發出最後呼籲, 要求居民撤離這個「一生難得一見的」風暴所經路線。

北卡羅來納州州長古柏(Roy Cooper)及

南卡羅來納州州長麥馬斯特(Henry McMaster)都呼籲居民盡快撤離。

聯邦緊急事故管理總署(FEMA)官員警告, 佛羅倫斯的威力雖已略為減弱, 仍是個「非常危險的風暴」, 能夠在東岸廣大地區造成重創。

署長朗恩(Brock Long)表示:「儘管這個風暴的威力已降至2級, 風速已經減慢, 請不要因此掉以輕心。」

國家颶風中心(NHC)表示, 佛羅倫斯昨晚威力減弱為2級颶風, 但風速仍達每小時165

公里。「據科佛羅倫斯在颶風眼到達海岸前, 威力不會有所改變, 在颶風中心進入陸地後才料將轉弱。」

海岸地區昨晨風力已開始增強, 北卡羅來納州的外灘群島(Outer Banks)和部分海岸地區城鎮已傳出輕微淹水現象。

國家海洋暨大氣總署(NOAA)專家高德斯坦(Steve Goldstein)表示, 可能要到「周五下午、週五晚上或甚至周六早上」才會登陸南北卡羅來納。

花崗石、石英石、櫥櫃、盥洗台、各種水盆、廠家批發、零售、安裝、招合作伙伴

CCL 帝國石材 (CCL Imperial Stone)

6202 W. 34th St
 Houston, TX 77092
 Email: ccl.imperial.stone.com
www.ccl-imperial-stone.com

超過 2000 套安裝經驗
 超過 20 年石材制作工艺
 超過 15 畝庫存
 免費測量、設計、估價

誠請合面櫥櫃花崗石台面安裝加工師傅或學徒。招收辦公室銷售人員 電話諮詢: 713-812-8288

萬家房地產集團

主要經營: 養老院 50萬 投資移民。
 商業和住宅房屋貸款、代售多家新屋

萬家培訓: 房地產執照、設有考試地點
 保險執照

德州 713-898-6818 832-783-0188
vanjiagroup.com email: vanjia1689@gmail.com
 10333 Harwin Drive #375 J. Houston TX 77036

JOHN LAM 股票代碼 VNJA
 F03-ANGEL HC1356-8

王 珍珠古董 朝

DYNASTY PEARLS & ANTIQUES

9600 Bellaire Blvd. #128, Houston TX 77036 713-981-8888

G03-DYNASTY PEARLS & ANTIQUES 王朝珍珠古董 C67-8

十萬年薪不是夢!

適用人群: 沒有工作者、留學生、對現有工作不滿意者。

休斯頓分校公開課: 每週六 1:00PM-4:00PM

馬雲說:「人類正從 IT (Information Technology) 資訊技術時代走進 DT (Data Technology) 數據技術時代, 即互聯網時代。互聯網對世界的影響才剛剛開始。」

無需專業基礎, 只需800小時的學習和練習, 就能獲得最高含金量的CCIE認證, 成為全球公認的Cisco互聯網頂級專家, 輕鬆找到12萬起薪的工作, 從此踏上金領生活。

我們是政府授權的職業培訓學習, 專業提供培訓、實習、就業三位一體一條龍服務。失業人員可申請免費學習。

www.lanecert.com Email: info@lanecert.com
 Phone: 832-539-3333 | 972-268-7129 | Cell: 682-333-3292
 休斯頓分校: 12989 Bellaire Blvd #4A, Houston, TX 77072
 達拉斯分校: 930 W Parker Rd, Suite 501, Plano, TX 75075

一對一、手把手, 只需3-6個月, 以我們的實力, 帶您走進數據時代!

S02-LANECERT-INC 惠利網絡培訓中心 1234567C-8

美美地產

住家、商業、投資管理

以下房子都沒得, 現在是買房好機會!
 1) 曉曉連連Clement高中, 35224呎, 4房/3.5浴, 可步行到3所10分學校, 風景優美, 地段低交通方便, Clements高中有湖景這種價位房源極少。
 2) 曉曉名社區洋房, 4千呎5房/3.5浴, 漂亮樓板房戶型, \$42萬, 地勢高, 哈維連連街也沒得。
 3) Katy名社區Cinco Ranch洋房, 3560呎, 5房/3.5浴, 格爾好老實用, 交通方便, 好學校, 景觀優美。
 4) Katy GL熱門漂亮洋房, 近湖邊, 3560呎, 4房3.5浴/書房/GR, 學校一流, 交通方便, 租\$2700, 急售40萬, 超值!
 5) 曉曉Austin高中湖邊互連洋房, 風景如畫, 如同每天在度假, 5房/3.5浴, 真值!

281-787-9300
 meimeiou28@gmail.com 微信號: Meimeiou28 賣房高手

MeiMei Ou 獲獎經紀人 經驗豐富(20年) 誠實可靠

金鑰匙 地產 服務公司

Golden Key Mortgage

281-468-6368
 誠徵有執照的 Loan Officer

買房貸款同時作業, 服務迅速, 保證滿意

新舊房屋買賣 商業地產投資 專業地產知識 免費市場分析

買房貸款 重新貸款 最佳利率 免費貸款 手續簡單 信息保證

Sammy Wang 經驗豐富地產經紀人 Mortgage Broker, Realtor 傳真: sammywang@goldenkey.com www.GoldenKey.us

Golden Key 100% 100% 100% 100% 100% 100% 100% 100% 100% 100%

Email: goldenkeyhome loan@gmail.com 16300 Sea Lark Rd Houston, TX 77062

歡迎拿別家貸款銀行的估價與朱瑞薇比價

超低利率 免手續費 買房, 重貸, 抵押

外國護照可貸 另有不查收入 不查身份借貸
 商業貸款大型公寓, 商舖, 老人公寓, 建築貸款
 專精H1B, L1, L2, E1, E2貸款及建築貸款
 從新貸款拿現金, 不需等六個月

七天專線 **915-691-9072**

Email: rei@milesfunding.net Wechat ID: nodocloan888
 9999 Bellaire Blvd. # 909, Houston, TX 77036

朱瑞薇 Rei Ryan NMLS 244297

L03-MILES FUNDING 朱小姐357A1-8

王朝旅遊

IATAN ARC 專業旅行社 公證 認證

2018 王朝董事長/副董事長親自帶隊
 11/4-11/12 古巴 9天加加比遊輪\$765/人
 12/1-12/9 浪漫西部地中海豪華遊輪\$3498 起/人 陽台房

*10/31-11/1 新奧爾良萬聖節狂歡全包\$258 起/人 代理 Viking 遊輪
 *12/25 歐洲十二天聖誕節旅行一團\$3099 起/人 Gate1 旅遊

*9/15-9/26 12 天歐洲 7 國豪華游 \$2520/人
 *12/3-12/9 皇家古巴、巴哈馬 7 天遊輪 \$530 起
 *全年美東超值玩折扣 22% *美西、黃石超值玩折扣 20%
 *大優惠 *台灣日本韓國加拿大洛磯山(買一送一/買二送一) \$0/\$399 江南團 台灣來回機票

2019 獨家行程董事長帶隊
 1/10-23 尊享南北越和柬埔寨 14 天純玩團
 2 個國家 8 大城市超值價 \$3620/人 (含全程五星酒店、5 段機票、全門票、全餐飲及小費)
 *特別推出仅此兩團大團餐宴: 11/30, 12/4 *
 10 天中國最美鄉村婺源 賞秋楓 雲天閣 觀賞明星演唱會 頂級酒店之旅
 *9/29-11/25 文藝復興節門票 \$18 起 太空中心門票 \$18 中國簽證 \$170

aaplusvacation.com 6918 Corporate Dr, A14, Houston(中國城敦煌廣場側)

GREAT PRICE! PINEY POINT ESTATES

FOR SALE-ELS# 30330593
 \$1,950,000

Beautiful Features:
 6047 sq ft ♦ 5 Bedrooms ♦ 5.5 Baths
 ♦ Huge Lot ♦ Custom Pool, Spa ♦ 2
 Cou'd Outdoor Pavilions with kitchen ♦ Panoramic Windows
 ♦ Tiled Roof ♦ Brazilian Fence ♦
 Monito red Gate ♦ 4 car Garage
 ♦ Much Much More...

Call Sima Dalvandi (832) 630-7605

一百日內賣出您的房子 否則我會買下它!

(過去五年內只須購回十八幢房子)

*過去26年內共售出超過2655幢房子
 *全德州ERA地產公司, 94/95/96年銷售總冠軍
 *97及98H.B.J全曉士頓經紀排行榜第八及第九名
 *Katy好學區4臥2.5衛, 2715尺僅售\$284,900。
 大理石臺面、噴水、軟水系統、按摩浴缸、實木地板、采光特佳

林啟昌 K.C.LAM

K.C.LAM房產團隊電話: 832-330-4200/281-265-2526

R01-REMAX SWK C.Lam 林啟昌地產567C-8

賣房: 幫您的房屋在120天內賣出, 否則我將付您\$1,500美元!

買房: 保證為您節省\$5,000美元, 否則我將付您\$1,000美元!

*近290 & Highway 6: 2層3房2車庫, 2139呎, 位於寧靜社區中, 業主急售。
 *Katy地區: 一層三房二車庫, 1436呎, 有長期租客, 或可自住。
 *西南區: 全新裝潢, 二層四房二車庫, 2352呎。

有關更多房屋買賣信息, 請致電 **713-818-0891**、**281-766-8481**
 或上網 www.TXHomeSalesInfo.com
 Email: Properties@annaye.com

ANNA YE 葉安娜 (廣東話、普通話)

R01-ANNA YE 葉安娜567C-8

名門金宴 Regal Seafood

港式粵菜 多倫多風味 海鮮小炒 精美點心

名門自選和菜 Dinner Combo

二和菜 Dinner for two \$23.99
 三和菜 Dinner for three \$33.99
 四和菜 Dinner for four \$43.99
 五和菜 Dinner for five \$53.99
 六和菜 Dinner for six \$63.99

送 老火例湯 Free Soup of The Day

根據您的預算, 為您量身定做菜單, 暨氣派又實惠!
 遊水海鮮直接從加州拿貨, 空運到港, 省去批發商環節, 全德州最便宜!

稻香村集團美國總店: Regal 名門金宴
 電話: 281-494-8888
 地址: 12350 southwest Freeway, Stafford, TX 77477

稻香村集團美國分店: E-Tao 稻香村
 電話: 713-965-0888
 地址: 5135 west alabama st, suite 7295, Houston, TX 77056 (Galleria Mall二樓, Nordstrom和Macy's之間)

片皮鴨 \$29.99

[E-Tao]

R03-REGAL 名門金宴_B16

鳳城海鮮酒家

7320 S. W. FWY #115, Houston, TX 77074
 Tel. (713) 779-2288 (訂座電話)
 天天茶市 承接大小 CATERING

服務休斯頓 28 載 豪華禮堂, 多間 VIP 房, 宴客首選

連續七年獲 Channel 13 Blue Ribbon 殊榮

MON-THURS 10:30am-9:30pm
 FRI 10:30am-10:30pm
 SAT 10:00am-10:30pm
 SUN 10:00am-9:30pm

每日常備東西岸游水海鮮

R03-FUNG'S KITCHEN 鳳城酒家C-1234567 16

請攜帶此廣告指名找華人銷售經理



TOYOTA

Sterling McCall

TOYOTA

速聯系我

713 518 3169 STEVEN 葉

休城唯一，堪稱全美唯一
華人"一條龍"銷售，貸款，售後服務團隊
(銷售部經理)

由Steven Ye和David Luo提供超低售價，眾口皆碑
(貸款部經理)

由Ray Lee幫你完成貸款和過戶手續，簡便快捷
(服務部經理)

由David Wang為您解決任何疑難雜症，開的安心



Steven Ye 葉
(713) 518-3169



David Luo 羅
(713) 732-8388

舊車換新車

\$3000 政府補貼計畫已開始

前所未有的，提前實施

5年0利息

2018 Camry

2018 Rav4

2018 Corolla

2017 Highlander

2017 Tacoma 1.9%

最優惠的價格

(713) 518-3169

9400 Southwest Freeway, Houston, TX 77074

香港瞭望

Daily News

美南日報

星期五

2018年9月14日

Friday, September 14, 2018

A7

全城戒備 迎戰“山竹”

三地開會設法防風 港澳降雨量或高達300毫米



■香港降雨量或高達300毫米及出現風暴潮。 香港文匯報記者影子文 攝

三方聯合視像會議代表包括中央氣象台首席預報員高栓柱、香港天文台助理台長鄭楚明及澳門地球物理暨氣象局副局長鄧耀民，主要討論“山竹”移動路線及對區內影響。會議結論，預料“山竹”在登陸菲律賓前，會保持時速230公里持續風速，登陸呂宋的可能性較大，當“山竹”橫過呂宋後會減弱，但進入南海後可能維持超強颱風級別。因“山竹”環流龐大，廣東、海南、廣西都會受到風雨影響，屆時香港及澳門降雨量100毫米至300毫米，風力達9級至10級，可能出現風暴潮。

根據外國氣象部門及衛星圖像資料顯示，超強颱風“山竹”風眼直徑，由12日48公里增至13日約55公里，直逼超強颱風“天鴿”風眼直徑50公里至60公里，因颱風“山竹”結構進一步變得扎實，顯示颱風強度持續增強中。按照13日移動路徑顯示，“山竹”以時速22公里向西北偏西移動，10級風暴風半徑120公里，預料對菲律賓呂宋島北部衝擊最大，周六（15日）登陸菲律賓卡加延省（Cagayan），周日（16日）將於香港與中國南部登陸。

隨著超強颱風“山竹”逐漸進入南海，內地及港澳政府部門及市民已開始準備防風措施。香港天文台預料，日內會發出一號戒備信號。

香港特區政府12日已召開跨部門會議檢視因應熱帶氣旋襲港的準備及應變工作，會議由保安局局長李家超主持，按緊急應變計劃加強各部門之間的協調工作及信息互通，並指示緊急救援部隊作出部署及應變，應付超強颱風“山竹”對香港可能造成的威脅。14日港府將再召開跨部門會議評估最新情況，各部門匯報其所做預備工作及應變計劃的行動安排。

市民買定3天餸 菜價升

此外，13日陸續有市民到街市購買可以維持三四天的餸菜，雖然還未正式掛風球，但菜價已開始上升。另過往每逢打風也可能發生湧浪或海水倒灌的“水浸黑點”，市民及店舖已紛紛做好預防措施（見另稿）。

香港民政事務總署發言人表示，已去信及聯絡物業管理公司及住戶做好防風準備，並已聯絡各區的區議員、村代表、鄉事委員會及業主立案法團等，協助提醒居民留意天文台最新風暴消息及做好防風措施。發言人指，當天文台發出一號及三號熱帶氣旋警告，民政署緊急事故熱線（2835 1473）及開放48個臨時庇護中心，署方會留意容易水浸地點情況，聯同渠務署作預防措施。

該署另會特別聯絡鯉魚門、大澳和部分偏遠島嶼和的居民代表和村代表，呼籲居民及早到安全地方或臨時庇護中心暫住，並提醒居民作好防風準備。

渠署已巡察清理逾150地點

香港渠務署昨接受香港文匯報查詢時則指，為減低颱風風暴潮引致海水上升而帶來的水浸風險，渠務署與相關部門已設立聯合應變聯絡機制，為居住在沿海及低窪地的居民提供支援。該署工程人員已巡察及清理全港超過150個較易發生水浸的地點，於容易受海水倒灌而引致水浸的低窪地點安裝擋水板或在排水口安裝閘門阻止海水湧入，以及安排承建商提供臨時抽水設施。該署會適時啟動緊急事故控制中心，派遣應變小隊處理水浸事故。



■今年初，政府部門已在鯉魚門築起1米高石屎牆阻擋海水。 香港文匯報記者鄧偉明 攝



■大部分單位窗口已貼上“X”及“米”字膠紙。 香港文匯報記者劉國權 攝



■澳門居民全家總動員到超市購買樽裝水，以防打風“斷水”危機。

澳門

濠江人狂掃貨 樽裝水賣清光

超強颱風“山竹”逐漸向南海移近，飽受“天鴿”蹂躪造成10死逾200傷、一度斷水斷電的澳門，日前居民已開始作好預防措施，並爭相趕往超市購買食水及糧食等物資，不少超市因供不應求，被搶購至貨架一空。

超強颱風“山竹”被形容較“天鴿”風力更強，雖然預計周日（16日）始於廣東沿岸登陸，但早於本周一（10日）起，澳門居民已急不及待趕往超市購買日用品及食品，至晚上放工時間後，差不多全澳門各大超市也人頭湧湧，其中以樽裝水最為“搶手”，不少人也一箱一箱購買，樽裝水貨架不消片刻即已清空，職員除忙於打單收錢外，更要不斷向顧客解釋需要翌日才有

樽裝水新貨。

澳門供應商聯合會會長葉紹文接受傳媒訪問時表示，供應商目前貨源充足，樽裝水有8至10日的存貨，個別甚至有一個月存貨，另超強颱風“山竹”來臨前亦會補貨，故居民不用過分擔心。

據澳門居民陳小姐表示，去年“天鴿”吹襲期間澳門一度停水3天，市區到處滿目瘡痍，現在回想仍猶有餘悸。她續說，為防“山竹”襲澳時再度歷史重演，故提早購買食水及食物以防萬一，另寓所窗戶亦早在“百里嘉”時已貼好膠紙，希望今次“山竹”所造成的破壞，不會像“天鴿”般嚴重。

■香港文匯報記者 蕭景源

鯉魚門

1米石屎牆擋浪 村民隨時撤離

超強颱風“山竹”即將臨近，屬打風“水浸黑點”之一的鯉魚門，村民及食肆早已紛紛制定應對策略，預先將有可能被強風吹墮物件清拆及玻璃門窗貼上膠紙，希望盡量減少損失及受傷意外。

香港文匯報記者13日到鯉魚門視察，天氣尚算“風和日麗”，避風塘未見太多船隻停泊，沙灘則有部門人員趕製沙包及搬運活動擋水板，為打風作好準備。自去年超強颱風“天鴿”吹襲後，今年初政府部門已開始動工，分別在海面加建防波堤及行人路邊築起1米高石屎牆，阻止海浪湧上岸，已接近完工階段，剛好在“山竹”襲港時發揮功效。此外，記者發現不少食肆及村屋居民，13日已開始做好防風及水浸預防措施。

臨海經營海鮮食肆的黃先生向記者稱，上次“天鴿”襲港時店舖嚴重受損，露台也被海浪沖毀，維修費用接近20萬港元，還未計及所失生意額。他續說，對於超強颱風“山竹”被形容得非常強勁，故一早做定準備，13日已將海中船隻拖入避風塘，將店內所有可能被風吹跌的物件清拆或搬走。

黃接受記者訪問時，正將鄰近其海鮮店碼頭邊的救生圈上尼龍繩，以防萬一。他表示，原本15日有70圍長者宴、16日有25圍酒席，顧客因打風已來電取消預訂，令食肆損失不少，但亦只好無奈接受，“無理由為賺錢要老人家冒風險”。

■香港文匯報記者 蕭景源、劉友光

杏花邨

門窗貼滿膠紙 天井大量沙包

面對今次超強颱風“山竹”來勢洶洶，曾於去年“天鴿”襲港期間發生嚴重水浸的柴灣杏花邨，屋苑居民及物業管理公司早已嚴陣以待，除玻璃門窗貼滿膠紙外，大廈天井空地亦置放大堆沙包，準備一旦出現湧浪或海水倒灌情況時，用作阻止海水滲入地下大堂。

香港文匯報記者13日到杏花邨了解，除見大部分單位窗口已貼上“X”及“米”字膠紙外，更發現有單位窗門框邊塞滿膠袋，估計是“自製防漏”阻止雨水滲入窗戶縫隙滲漏。

居民陳先生表示，去年“天鴿”襲港時，因本身家住近海大廈的中層單位，不似一樓住戶遭海水破門而入，但仍有雨水沿窗戶縫隙滲入屋。因傳聞“山竹”較“天鴿”更犀利，陳昨晨已去街市及超市“入貨”，購買蔬菜及杯麵等食物，以便不時之需，家中窗戶則貼好膠紙及塞好毛巾，以防打風時雨水滲入。

此外，香港文匯報記者發現屋苑大廈地下大堂玻璃門已貼上膠紙，大廈天井位地面則擺放大堆沙包，另屋苑及部分商場亦有店舖玻璃貼有膠紙。惟記者欲進入“天鴿”吹襲時發生嚴重水浸的屋苑停車場內視察時，遭屋苑保安員阻止，未能了解有何防預措施。

■香港文匯報記者 蕭景源、鄧偉明

高清IPTV 直播电视

特價\$99/一年

（費用不含設備，安裝簡單，需網絡支持）

900多台直播頻道，什麼都看得到

中港台24小時實事新聞，綜藝，體育，電影等
英文頻道300多個內含新聞，
體育(世界盃專題頻道)，兒童，探索等

713-505-3919

iptvhou@hotmail.com

T02-IPTV-直播電視B6 4

連續6年榮獲權威最佳教育獎、全年招收雙語幼兒、課後輔導班(可代送回家)、中文班、西文班、GT英數

珠心算數學班、繪畫、鋼琴、Chess、Engineering、舞蹈

瀚歲文才學校

匯豐校園: Fame Well School
TEL: 281-980-1489 832-279-8143
2317 Settlers Way Blvd.
Sugar Land 77478

匯豐校園: Best Kids Academy
TEL: 832-437-1777 832-282-9886
21915 Royal Montreal Dr. Katy 77450
www.famewellschool.com

最佳幼教、文理、才藝、游泳、球類、綜合學校專業教學20餘年豐富經驗 持政府執照學費可抵稅

休士頓華人唯一買地自建最大民營連鎖綜合學校附設:游泳池、體育館、舞蹈室、會議室、繪畫室、鋼琴房、電腦室、圖書室、Playground、學校標準格局寬敞安全57,000呎、全新設備、政府培訓一流師資、勤教嚴管、品質保證、學費合理、課超所值。

KATY周六中文學校特設2歲-4歲幼兒班和5歲-12年級實力班
採用馬立平漢拼簡體字課本教學 珠心算數學 繪畫 GT英數 老幼學中文 鋼琴 舞蹈 籃球 乒乓球 西洋棋

珠心算實力班及數學高分保證班 (5歲-G8)
梁慈宜校長親授珠心算(加、減、乘、除)技巧,啓發智慧,增強記憶力,配合應用數學分析演算,訓練思考邏輯及計算能力的快又準,使學習過程不在害怕,而是充滿自信,質量控管限定70位。

糖城、凱蒂唯一蒙特梭利雙語學校 (1歲半-5歲)
由Montessori專業執照經驗教師分級小班教學,獨特教材及教具訓練手部肌肉,使幼兒反應靈活強化自信心及群體生活能力,提早日後認真學習、閱讀書寫能力及情緒穩定。天天密集中文教學建立識字背誦好根基。供午餐及早晚點心。

課後輔導班 After School (PreK-9年級)
校車接送。完成作業、每日密集分級中文(漢拼簡體)教學、英數加強、考題訓練、提供點心,定期和家長聯繫。

暑期國外來美遊學營 (5歲-14歲)
安排知(感)性參觀從活動中潛移默化的認識美國生活文化、遠程旅遊。

國際熱愛大自然促進會
教導學生大自然快樂操、歡喜歌以達和諧的身心教育。

暑期游泳訓練密集班 (瀚歲校內標準游泳池)
專業教練教授呼吸划水、滾翻轉身、蹬腿出發、自由泳、仰泳、蛙泳、蝶泳。

繪畫基礎、中級、高級班 (5歲以上)
由三位專業老師教授各種繪畫技巧、物像遠近大小比率、色彩調配、及不同筆具和材料之使用。含素描、彩色鉛筆、蠟筆、馬克筆、炭、墨汁、水彩、油彩、粉彩、膠彩並定期畫展。

籃球&乒乓球 1 on 1 或 5-12歲
控球/運球/投籃/傳球/接傳/防守/進攻/團隊戰略/體能彈跳。

孔子學院國家漢辦漢語考試中心(HSK)漢語水平考試、(YCT)中小學生漢語考試、請上網查詢報名:
www.chinesetest.cn

S03-FAME WELL 瀚歲中文學校2568 16

展現最真實全面的美國生活 提供最強大實用的資訊平台

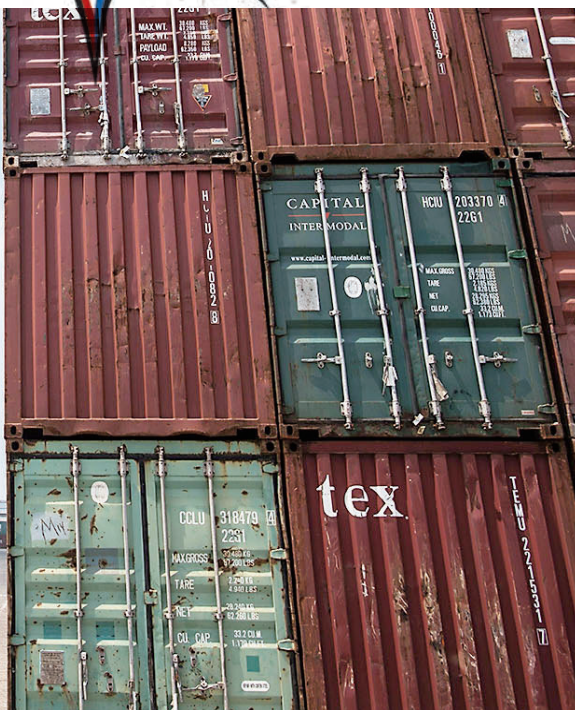
美南日報 的 今日美國 讓今日與眾不同

http://today-america.com Make a difference Today

中美貿易戰

香港文匯報訊（記者 馬琳 北京報道）中美或開啓新一輪貿易磋商。中國商務部新聞發言人高峰13日在例行記者會上透露，中方已經收到美方貿易磋商的邀請，並對此持歡迎態度。目前，雙方團隊正在就一些具體細節進行溝通。高峰強調，美方不顧廣大業界、消費者的呼聲，不斷釋放可能導致中美貿易摩擦升級的消息，這種詭詐施壓的做法對中方不起作用，也無助於問題的解決，希望雙方通過平等、誠信的對話與磋商使中美經貿關係重回正常軌道。

■中美或開啓新一輪貿易磋商。圖為江蘇張家港貨櫃碼頭。 法新社



中美經貿磋商歷程

- 第1輪 5月3日至4日** 中美在北京就共同關心的經貿問題進行了坦誠、高效、富有建設性的討論。雙方在有些領域達成了一些共識，但在一些問題上還存在較大分歧。
- 第2輪 5月17日至18日** 中美在華盛頓就貿易問題進行了建設性磋商。雙方同意，將採取有效措施實質性減少美對華貨物貿易逆差。
- 第3輪 6月2日至3日** 中美在北京釣魚台國賓館就兩國經貿問題進行磋商。雙方就落實兩國在華盛頓的共識，在農業、能源等多個領域進行了良好溝通，取得了積極的、具體的進展。
- 第4輪 8月22日至23日** 中美在華盛頓就兩國經貿問題進行副部級磋商。雙方進行了建設性、坦誠的交流，同意就下一步安排保持接觸。

資料來源：新華社

美方邀請 中美或啟新輪磋商

中方回應關稅升級威脅：美詭詐施壓做法不起作用

據《華爾街日報》報道，美國財長姆努欽率領的團隊最近向中國副總理劉鶴率領的團隊發出邀請，提議召開新一輪貿易談判。美方建議在幾星期內召開，希望中方派部長級代表與會。消息指，談判有可能在華盛頓或北京舉行。

貿戰升級不利雙方

高峰13日在京證實了上述消息。他表示，中方已經收到美方的邀請，並對此持歡迎態度。貿易衝突升級不符合任何一方利益。目前，雙方團隊正在就一些具體細節進行溝通。

近幾個月以來，美國政府頻繁揮舞貿易保護主義大棒，繼宣佈對進口鋼鋁產品和約500億美元中國商品加徵關稅後，又先後威脅對2,000億美元及2,670億美元（共4,600多億美元）中國商品加徵關稅。

“美方不顧廣大業界、消費者的呼聲，不斷釋放可能導致中美貿易摩擦升級的消息，這種詭詐、施壓的做法對中方不起作用，也無助於問題的解決。”高峰說，希望美方順應民意，採取務實舉措，通過平等、誠信的對話與磋商使中美經貿關係重回正常軌道。

自今年3月以來，中美貿易摩擦不斷升級，但中國對美貿易順差反而不斷擴大。海關統計顯示，前8個月，中國對美貿易順差擴大7.7%。其中，8月當月，中國對美出口增速13.2%，進口增速2.3%，貿易順差上升到創紀錄的310億美元。

關稅不能解決問題

對此，高峰表示，美國的貿易逆差與美國儲蓄率低、美元儲備貨幣地位、美國實施對華出口管制等原因有關，同時也由市場需求決定。今年前8個月，中國對美國出口增速較快，主要是受到美國國內市場需求增加等因素的影響，也可能存在部分中企因擔心關稅政策，提前搶出口因素。

“美方應認識到，採取加徵關稅的單邊主義措施不能解決問題。中方也不願意看到，中美雙邊貿易良好的發展勢頭，因美方的單邊保護主義措施而受到削弱。”高峰說。

此外，針對外媒報道的美國政府可能以制裁所謂“盜竊美國知識產權”行為凍結中國企業在美資產，高峰回應稱，不清楚消息是否準確。但希望美方能客觀公正地對待中企在美的商業活動，不要捕風捉影，為推行貿易保護主義尋借口，避免使包括中企在內的各國企業對美國的營商環境失信心。



■逾60%在中國的美商表示，美國關稅已影響到他們的商業運作。圖為上海哈利電單車經銷點。 資料圖片

全美逾80行會聯盟 發起反關稅游說

特稿

80多家美國行業協會當地時間12日宣佈聯合成立支持自由貿易美國人聯盟，並與支持自由貿易農場主聯盟共同發起反對美國政府對進口產品加徵關稅的全國性游說行動。

發佈“貿戰傷情”耗數百萬美元

這項名為“關稅傷害美國腹地”的游說行動將耗資數百萬美元，通過市政廳活動、基層宣傳、社交媒體、數字廣告等多種形式講述加徵關稅對美國企業、農民、工人和家庭造成的傷害。

據組織方介紹，反對加徵關稅的具體游說活動將於下周在賓夕法尼亞州、俄亥俄州等地陸續展開，同時未來兩個月將在美國中部腹地的關鍵社區舉辦更多活動。

組織方專門設立了名為“關稅之傷”的網站，通過互動地圖的形式方便讀者迅速找到美國各

州因為加徵關稅而造成就業損失、投資推遲、物價上漲等不利後果的故事。

涵蓋數十行業 包括零售能源等

參加支持自由貿易美國人聯盟的行業協會非常廣泛，涵蓋種植業、林業、漁業、能源、零售、化工、機械製造、服裝鞋帽、交通運輸、網絡與信息技術、商貿服務等數十個行業。

支持自由貿易美國人聯盟當天還致信美國國會眾議院議長瑞安和民主黨領袖佩洛西，呼籲國會議員支持行動，並敦促國會發揮對貿易政策的監督作用，防止已加徵的關稅和提議加徵的更多關稅對美國工人、消費者和家庭造成進一步傷害。

上周，美國150家行業協會也聯合致信美國貿易代表，呼籲不要對更多中國輸美商品加徵關稅，並警告加徵關稅將嚴重破壞全球供應鏈，傷害美國企業和消費者利益。 ■新華社

逾六成在華美企受美關稅衝擊

香港文匯報訊 綜合外電報道，根據美國商界游說團體日前針對數百家企業進行的調查結果顯示，在中國的美企已受到美國關稅所衝擊，他們不得不敦促特朗普政府重新考慮相關做法。

壓縮獲利增加成本

該份由中國美國商會（AmCham China）和上海美國商會（AmCham Shanghai）共同進行的調查指出，關稅使美國公司承受“明顯且影響深遠”的負面衝擊。

逾60%的受訪美商表示，美國關稅已影響到他們的商業運作；相同比例的受訪者也說，中國被迫反制，對美國商品加徵的關稅對他們的業務造成影響。受訪的企業認為，關稅不但壓縮獲利、還降低市場需求及增加生產成本。

約75%受訪企業表示，對額外的2,000億美元中國商品加徵關稅將進一步傷害企業；近70%受訪企業也說，中國被迫反制額外加徵的報復性關稅同樣不利商業運作。

籲特朗普改弦更張

上海美國商會主席鄭藝表示：“這項調查結果證實了我們的疑慮，即關稅已對美企造成負面影響，而擬議中的2,000億美元關稅，將帶來更多痛苦。”

他說：“如果幾乎半數的美企都預期美國下輪關稅將帶來非常負面的影響，那麼美國政府就是在傷害他們應予協助的企業。”鄭藝強調，美商支持特朗普總統力求重設美中貿易關係，“但我們認為政府應以其他方式進行，而非不分青紅皂白，大舉開徵關稅”。



李元鐘 保險經紀公司

專業 · 誠實 · 服務

<http://www.johnleeins.com>

李元鐘

美國保險碩士

John Lee Insuran

通國、台、英

Tel. 832-500-3228

Fax. 832-500-3227

houston@johnleeins.com

(星期一至五)09:00 Am – 05:30 Pm

(星期六)請來電預約

上班時間

李元鐘保險已發表19萬字保險專欄，

我們擁有最多美國政府認證的

各項保險專業證照、得獎無數

美國保險碩士、台灣淡江保險學士

美國及台灣前十大保險公司理賠專員

汽車、房屋、商業、人壽、醫療、老人保險

7001 Corporate Dr. #201. Houston, TX 77036 (華阜大廈)

電話: (832) 500-3228請找謝經理

■北京稻香村麵點師現場烘烤的月餅深受歡迎。網上圖片

中秋佳節日漸臨近，月餅漸成市場主角。今年的月餅售賣市場中，“現烤現賣”逐漸成為市場新寵。麵點師走向前台現場製作的方式頗受消費者歡迎，甚至出現排隊等候月餅出爐的現象。

■《北京青年報》

北京稻香村十一門店在入口處設置了月餅銷售區，擺在透明塑料罩盒裡的四款現烤月餅依次排開，散發着香氣，賣相頗為誘人。“雲腿和鮮肉月餅各來六個打包裝盒，中午老同學聚會，帶給大伙嚐嚐。”年逾六旬的石老先生是這家稻香村的常客，最近他已經買過好幾次現烤月餅了。

日供應上千個

店內有一處30平方米的明廚操作間，兩台烤箱正在運轉，烤箱上方還有排煙裝置，負責烤製月餅的師傅隨時觀察售賣情況，及時補貨。不同於滋滋啦啦、煙熏火燎的烤肉，現場烤月餅伴着烘培機均勻的“嗡嗡”聲，唯一能聞到的就是一陣陣撲鼻的麵粉香。該店店員說：“今天早上8點20分，現烤月餅第一撥剛出爐，就有顧客一下子買走40個雲腿月餅。每天傍晚6點30分，最後一撥烤箱烤出的月餅一般一個小時左右就會被搶購一空。”據了解，該店現烤月餅的日供應量已從之前的四五百個提升到了上千個左右。

據北京稻香村負責人介紹，今年現烤月

餅有鮮肉月餅、京式翻毛紅豆月餅、翻毛百果月餅以及滇式雲腿月餅四種口味，供應量預計在10萬個左右。據該負責人介紹，半年前他們對數十種現烤月餅進行測試，最終才敲定了這四款不同口味的現烤月餅。每天深夜由工廠配送月餅生坯到店冷藏，在室溫下化凍2小時候方能進入烤箱烤製，18分鐘後出爐。“現烤月餅外皮酥松、餡料加熱後香味更濃郁，但只有2天的保質期。”

目前，北京稻香村供應現烤月餅的門店僅有五家。每天上午9點至11點、下午3點至5點都是銷售高峰期。若有顧客來不及到門店排隊，就直接打電話到店裡要求預留，還有的顧客直接叫閃送到店裡取貨。

搭上“宮廷”快車

《延禧攻略》、《如懿傳》再掀宮門劇熱潮，月餅銷售企業也趁勢搭上宮門劇的這輛“消費快車”。必勝客近日聯合故宮推出了一款月餅禮盒，名為“朕的心意，請卿收下”。外盒印有太和殿圖案，內盒中的六個月餅分別製作成玉兔、桂花、雲朵、宮殿等造型。其中一個月餅索性刻有“朕的心意”四個字，讓網友大呼太想買這套模具了。據了解，必勝客還將南鑼店和東直門店專門裝飾成尋味故宮主題風格門店，讓這款帶有明顯設計感的月餅着實實實踩足了《延禧攻略》的熱點。

武英殿變陶瓷館 101展品亮相故宮



■民眾在參觀展品。香港文匯報記者江鑫嫻攝

“瓷藝生輝——楊學棒作品展”13日在故宮武英殿開幕，此次展覽共展出101件精美的當代陶瓷藝術品。這是武英殿從書畫館調整為陶瓷館後的首個展覽，將持續至10月5日，觀眾憑故宮博物院門票可免費參觀。全面提升後的文華殿書畫館和武英殿陶瓷館，與午門雁翅樓展廳一起，構成了故宮展覽的“金三角”。

展品融匯古今特色

據故宮方面介紹，楊學棒是原中國文化部優秀文化人才庫專家，國家一級美術師、國家高級工藝美術師。此次展覽展出其代表性作品101件，以長卷、組畫、斗方等形式呈現，其中瓷器15件、瓷畫作品86件。展覽由

“夢裡河山”“花語世界”“綠野鄉間”“生活印記”“窯火丹青”五個篇章組成，囊括其最具代表性的作品。

其中，一組瓷板組畫《萬里江山瑞雪圖》以及一系列兼具傳統與創新的山水畫、瓷板畫作品，吸引了不少人的關注。無論是對江山萬里的宏觀寫照，還是對一花一草的細緻刻畫，一收一放之間，都展現了藝術家的深厚功底。故宮博物院常務副院長王亞民表示，此次展出的這批當代陶瓷藝術品，既傳承了千年古窯和中華優秀文化脈絡，又融入了新時期的繪畫元素，給觀眾帶來豐富的精神享受。

■香港文匯報記者江鑫嫻 北京報道



皮影表演

河北省邯鄲市9月11日至14日舉辦首屆中原皮影藝術交流展，來自多地的11個皮影戲演出團體為觀眾帶來精彩演出，展現光影之美。圖為來自唐山的皮影劇團藝人13日在邯鄲市工人劇院表演皮影戲。

■圖/文：新華社

業界一條龍助三地青年深圳創業

國際產融俱樂部深成立 提供引導孵化資金商務服務

為了推進青年創新創業和把握粵港澳大灣區發展機遇，國際青年工作委員會、國際產融俱樂部揭牌儀式13日在深圳舉行，深圳外商投資企業協會副會長、港企譽德集團董事長盧成旺表示，將推出“產業5+5”發展路線圖，助力海內外青年在大灣區創新創業，構建粵港澳青年來深圳創業服務平台。

大灣區潮動 記者 李昌鴻 深圳報道



■國際青年工作委員會、國際產融俱樂部13日在深圳舉行揭牌儀式。

記者 李昌鴻 攝

深圳外商投資企業協會、深圳市國際產融投資商會會長郭榮俊在揭牌儀式上表示，隨着國際青年工作委員會、國際產融俱樂部的成立，深圳外商投資協會將進一步凝聚多方力量，共繪粵港澳青年企業家事業發展藍圖，該俱樂部積極構建粵港澳青年來深圳創業的服務平台，為在深圳的創業青年及企業家們提供創業引導、孵化、資金、商務等一條龍服務，為深圳經濟社會發展和粵港澳大灣區建設貢獻力量。

發揮平台優勢匯創業青年

郭榮俊指出，香港在灣區的定位是國際超級聯繫人、國際金融中心、國際創新中心、國際航運貿易中心，深圳定位是全球科技創新中心、“一帶一路”交通樞紐、全球影響力的海洋中心城市。目前為止，粵港澳城市群中深圳憑借對科創產業的高度重視和持續投入，可以說已處於全國科創領域的龍頭地位。

他指，就GDP而言，粵港澳大灣區經濟總量已成為全球第二大灣區，這既為國際青年工作委員會、國際產融俱樂部的工作提供了良好

的發展機遇，也為廣大青年企業家創業開拓提供了更廣闊的舞台。

他又稱，粵港澳大灣區呈現多元化產業格局。深圳以電子信息、生物醫藥、新能源等高新技術產業為主，是首屈一指的創新型城市，金融、創新與製造業的良性互動是粵港澳飛躍關鍵。國際青年工作委員會、國際產融俱樂部會以這次成立儀式為新的起點，兩會將充分發揮現有的4,000多家會員企業產業及金融資源平台優勢，以“聚合、選優、合作、賦能、共享”為理念，匯聚創業青年，實現社會價值。

盧成旺：“產業5+5”促強有力運作

盧成旺則表示，自己從香港來深圳創業已經20多年了，是深圳經濟特區及國家經濟發展的親歷者、參與者和受益者，通過將香港市場成熟的產業運營能力及國際化的金融創新優勢結合內地發展的市場動力，在盤活存量商業地產空間、創新消費業態內容、以及從資產管理視角實現產業與金融一體互通等方向形成了一些自己的實踐和思考。

對於國際青年工作委員會、國際產融俱樂部

的發展規劃，盧成旺表示，他們將制定青委會和產融俱樂部“產業5+5”發展路線圖，從“國際新青年聯誼、創客夢工廠、實戰商學院、創投孵化器、時代精英匯”5大方面，以“聚合、賦能、升級、共創、閉環”5個關鍵詞為宗旨，全方位打造一個強有力的運作體系。

同時搭建“兩會沙龍會所、青委會創客營、俱樂部式行業協會、企業互訪工作坊、拓展及公益圈、國際榜樣企業考察團”等6大平台式組織，真正聚人、聚力、聚心，為港澳台等海內外青年插上夢想的翅膀，助其快速騰飛。

深圳市工商聯專職副主席薛興強表示，深圳是外商最早進入中國的一片熱土，外商投資企業是深圳經濟特區成形、成規模，發揮信息優勢、資金優勢、管理優勢、技術優勢最重要的一個平台。

此次成立的產融俱樂部需發揮外商的四個優勢，搭建促進實體經濟發展的集管理諮詢、金融諮詢、現代服務業諮詢為一體的組織，所以國際產融俱樂部是新時代外商企業參與中國經濟改革和發展的新平台。

拉近網娛助力大灣區樂壇

香港文匯報訊 “粵港澳大灣區音樂藝術聯盟”12日在廣州宣佈成立，拉近網娛旗下子公司拉近音樂將攜手“粵港澳大灣區音樂藝術聯盟”和星海音樂學院，在“一帶一路”的政策背景下，拓展大灣區兩岸三地音樂產業，推動高校音樂教育發展，扶植青年音樂人，大力發展原創音樂。拉近網娛首席策略師許鍾民與執行董事伍立出席了聯盟成立儀式。

作為國家級戰略的重要內容，粵港澳大灣區是繼美國紐約灣區、美國舊金山灣區、日本東京灣區之後的世界第四大灣區，如今已成為全球最大城市體，並有望成為全球經濟中心。

“粵港澳大灣區音樂藝術聯盟”由多位在粵港澳三地具有影響力的著名音樂人共同發起，旨在促進大灣區音樂藝術產業的發展，提升兩岸三地音樂藝術交流合作，構建音樂發展的共用平台，推進粵港澳大灣區音樂藝術創新發展，集思廣益共創未來。

冀攜手聚力多出佳作

會上，“粵港澳大灣區音樂藝術聯盟”主席李海鷹、香港聯席主席向雪懷分別致辭，表達對“粵港澳大灣區音樂藝術聯盟”未來發展的設想。他們表示粵港澳三地音樂文化底蘊深厚，文化創意機構雲集，音樂人才薈萃，演藝市場活躍，利用這些天然的優勢，音樂藝術聯盟的成立將把相關的力量充分融合，攜起手來為新時代創作出更多更好的音樂作品。

拉近網娛表示，“粵港澳大灣區音樂藝術聯盟”的成立與拉近網娛的發展戰略不謀而合，作為一家在本港上市的互聯網泛娛樂公司，拉近集團始終密切關注粵港澳大灣區音樂產業發展，旗下的拉近音樂作為一家極具活力的音樂平台公司，積極擁抱創新和合作。

平台現已入駐來自內地、日本、韓國、美國等多國音樂人與實力樂手，與近千名音樂人達成合作，並建立了多種音樂發行渠道。



■拉近音樂將攜手“粵港澳大灣區音樂藝術聯盟”和星海音樂學院，大力發展原創音樂。



休士頓 HOUSTON	Sun-Thru 9:00AM~9:30PM Fri-Sat 8:00AM~10:00PM	713.932.8899
糖城 SUGARLAND	Sun-Thru 9:00AM~9:00PM Fri-Sat 8:00AM~10:00PM	281.980.6699
凱蒂 KATY	Sun-Thru 9:00AM~9:00PM Fri-Sat 8:00AM~10:00PM	832.321.9899

布蘭諾 PLANO	Sun-Thru 9:00AM~9:30PM Fri-Sat 8:00AM~10:00PM	972.943.8999
卡羅頓 CARROLLTON	Sun-Thru 9:00AM~9:30PM Fri-Sat 8:00AM~10:00PM	972.242.9899
奧斯汀 AUSTIN	Sun-Thru 9:00AM~9:00PM Fri-Sat 9:00AM~9:00PM	512.381.8899

請上網瀏覽 www.99ranch.com 或馬上加我們各社群媒體訊息
Like us on Facebook, Follow us on Twitter, receive the latest news on 99ranch.com

..... WEEKLY SALE
Sep 12 - Sep 19, 2018
Customer Service: 1-800-600-TAWA(8292)
● 打開微信
● 在公眾號搜索欄輸入
tawa99ranch

美酒配良辰
Celebrate Holiday Spirits with Raising Glasses

金針菇
ENOKI MUSHROOM
150G/PK
3PK FOR 99¢

盒裝黃金奇異果
SUN GOLD KIWI
(CLAMSHELL PACK)
2LB/PK
5.99 PK

台灣包心菜
TAIWAN CABBAGE
79¢ LB

紹菜
NAPA
49¢ LB

新鮮花生
FRESH PEANUT
1.79 LB

小南瓜
KABOCHA
59¢ LB

白心甜薯
SWEET POTATO
1.19 LB

台灣鴨仔菜
TAIWAN LETTUCE A CHOY
1.49 LB

青江菜
BABY BOK CHOY
69¢ LB

肉類 | 超低優惠 本週限定



PORK SPARERIBS

大排骨

1.99 LB



CHICKEN PAW

鳳爪

1.59 LB



SINGLE RIB PORK BELLY

去皮五花肉

2.89 LB



BEEF SKIN EYE ROUND

牛眼肉

3.59 LB

海鮮 | 超低優惠 本週限定



40/50 H/O SHRIMP

40/50 大白灼蝦

4.49 LB



GREENLAND TURBOT-HALIBUT

白鱈魚排

6.99 LB



SPICY CLAMS

香辣花蛤

4.99 PK



TILAPIA FILLET

立魚排

8.99 PK



G/L HALIBUT/SALMON STEAK (MISO)
G/L HALIBUT/SALMON STEAK (SHIO KOJI)

西京鱈蝶/鮭魚
鹽麴鱈蝶/鮭魚

4.99 PK

雜貨 | 超低優惠 本週限定



卡薩奶茶-多種口味
CASA MILK TEA BRN SUGAR/
SAPPORO BOX/HONEY GREEN BOX/
KYOTO BOX/UII MATCHA BOX



匯豐素辣椒醬/蒜蓉辣椒醬
HF GROUND FRESH CHILI PASTE/
CHILI GARLIC SAUCE



旺仔牛奶
WW HOT-KID MILK FLV DRINK TP 4PK



味王椒麻牛肉湯麵
VE WONG INST NDL HOT PP/
BEEF 4PK



瑞穗米
MIZUHO CALROSE RICE



雪之戀和風麻糬-多種口味
YUKI/LOVE JAPAN MOCHI-TARO/
BROWN SUGAR/SESAME/
GREEN TEA/PEANUT

We are not responsible for typographical or pictorial errors. Please refer to in-store signs. Limited quantities while supplies last. No rain checks. Product availability may vary by store. Restrictions may apply please see store for more details.



99 Ranch Market is not affiliated with and is not an agent or representative of any company named herein. 99 Ranch Market and / or its affiliates, subsidiaries, agents and employees do not represent, sponsor or endorse the accuracy, reliability, content or advertisements, whether in text or graphical form, contained herein. Content provided and maintained by third parties are for advertisement and informational purposes only and constitute neither an endorsement nor a recommendation by 99 Ranch Market. The presence of such advertisement on the premise of 99 Ranch Market does not imply endorsement of the advertised company or product. 99 Ranch Market has no control and assumes no responsibility as to the performance or accuracy of products and services and services provided by third parties.